

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 599 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Prima%20Cobla_1.jpg	Cançei la lauzeta moer. deioy sas alas contral ray quens oblides laixa chazer. per la douzor cal cor li uay. ailas cal enueya menpren. de qui queu ueya iausion. merauil las ay car dese. lo cor de desirier no fon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Secunda%20Cobla_2.jpg	Lesset tan cuiana saber damor etan petit ensai. car eu dam ar nom pusc tener celeis cüia pro non aurai. tot ma moncor etout mal sen. esi meis. etot lo mon. ecan sim tolc no(m) laxet re mas desirier ecor uolon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Terza%20Cobla_3.jpg	Delas domnas medesesp(er). iamais enlor nom fiarai. caisi co(m) as suel mantener. tot aisi las desmantenrai. pus ueicuna pro namente. deleis quim destrui em cofon. totas las dupte las mes cre. car be sai catrestals se son.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quarta%20Cobla_4.jpg	Anc demi nonagui poder. ni nofui meus dellorra ensai. quem laxet demos huils uezer. en un mirayl q(ue) fort mi play. mirail pus memirei ente. mamort li sospir deprion. caixi(m) p(er)dei com p(er)det se lo bel.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quinta%20Cobla_5.jpg	Pus abmidons nom p(re) ualer p(re)c ni merces ni dreit q(ue)u oy. ni aléis nouen aplaser. quemam iamais no(n) lidirai. aixi(m) part da mor emrecre. mort ma ep(er)mort lirespon. euaumen pus il nom rete. emexil eres nosai on.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sesta%20Cobla_6.jpg	Daiso fai ben fembra parer. madomna p(er) q(ui)eu lo retrai. q(ue)zo co(m) no uol fa uoler. ezo comli deueda fai. uengutz es amala merce aicest las chaitiu desironon. q(ue) ia ses leis. non aura be. laixas mo rir q(ui) no(n) laon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Settima%20Cobla_7.jpg	Amor es p(er)duda p(er)u(er). mas eu nono conuc anc mai. car cel q(u)ima is encüia uer. nona ges doncs. onlaquerrai. atamal sembla q(ui)la ue. co(m) eu cai fait de fol empon. esai be p(er)q(ue) mesdeue. can cugei pu iar contra mon.

- letto 414 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>Can uei la lauzeta moer. deioy sas alas contral ray que-ns oblides laixa chazer. per la douzor cal cor li uay. aillas cal enueya menpren. de qui queu ueya iausion. merauil las ay car dese. lo cor de desirier no fon.</p>	<p>Can vei la lauzeta moer de ioy sas alas contra-l ray quens oblid?e-s laiya chazer per la douzor c?al cor li vay. Ai las! Cal enveya m?en pren de qui qu?eu vey a iausion, meravillas ay, car dese lo cor de desirier no fon.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p>Lasset tan cuiava saber damor etan petit ensai. car eu dam ar nom pusc tener celeis cui a pro non aurai. tot ma moncor etout mal sen. esi meis. etot lo mon. ecan sim tolc no(m) laxet re mas desirier ecor uolon.</p>	<p>Lasset! Tan cuiava saber d?amor e tan petit en sai! Car eu d?amar nom pusc tener celeis cui a pro non aurai. Tot m?a mon cor e tout m?a-l sen, e si m[...]eis e tot lo mon; e can si-m tolc, no-m laxet re mas desirier e cor volon.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>Delas domnas medesesp(er). iamais enlor nom fiarai. caisi co(m)l as suel mantener. tot aisi las desmantenrai. pus ueicuna pro nomete. deleis quim destrui em cofon. totas las dupte las mes cre. car be sai catrestals se son.</p>	<p>De las domnas me desper; iamais en lor no-m fiarai, c?aisi com las suel mantener totaisi las desmantenrai. Pus vei c?una pro no m?en te, de leis qui-m destrui e-m cofon totas las dopt?e las mescre, car be sai c?atrestals se son.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Anc demi nonagui poder. ni nofui meus dellora ensai. quem laixet demos huils uezer. en un mirayl q(ue) fort mi play. mirail pus memirei ente. mamort li sospir deprion. caixi(m) p(er)dei com p(er)det se lo bel.</p>	<p>Anc de mi non agui poder ni no fui meus de ll?ora en sai que-m laixet de mos huils vezer en un mirayl que fort mi play. Mirail, pus me mirei en te m?a mort li sospir de prion c?aixi-m perdei com perdet se lo bel.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Pus abmidons nom p(re) ualer p(re)c ni merces ni dreit q(ue)u oy. ni aleis nouen aplaser. quemam iamais no(n) ldirai. aixi(m) part da mor emrecre. mort ma ep(er)mort lirespon. euaumen pus il nom rete. emexil eres nosai on.</p>	<p>Pus ab midons no-m pre valer prec ni merces ni dreit qu?eu oy ni a leis no ven a plaser que m?am iamais non li dirai. Aixi-m part d?amor e-m recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en pus il no-m rete, em exil e res, no sai on.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>Daiso fai ben fembra parer. madomna p(er) q(ui)eu lo retrai. q(ue)zo co(m) no uol fa uoler. ezo comli deueda fai. uengutz es amala merce aicest las chaitiu desironon. q(ue) ia ses leis. non aura be. laixas mo rir q(ui) no(n) laon.</p>	<p>D?aiso fai ben fembra parer ma domna per qu?ieu lo retrai, que zo c?om no vol fa voler e zo c?om li deveda fai. Vengutz es a mala merce aicest las, chaitiu, desironon que ia ses leis non aura be laixas morir, qui non l?aon.</p>

VII	VII
<p>Amor es p(er)duda p(er)u(er). mas eu nono conuc anc mai. car cel q(ui)ma is encuia uer. nona ges doncs. onlaquerrai. atamal sembla q(ui)la ue. co(m) eu cai fait de fol empon. esai be p(er)q(ue) mesdeue. can cugei pu iar contra mon.</p>	<p>Amor es perduda per ver, mas eu non o conuc anc mai, car cel qui mais en cui'aver non a ges doncs; on la querrai? A! Ta mal sembla qui la ve, com eu c'ai fait de fol em pon e sai be per que m?esdeve, can cugei pu iar contra mon.</p>

- letto 407 volte

Riproduzione fotografica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20Fotografica%201.jpg</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20Fotografica%202.jpg</p>

- letto 480 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-222>